



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur  
l'unité :

Centre Aixois d'Etudes Romanes

CAER – [ EA 854 ]

sous tutelle des  
établissements et organismes :

Université de Provence – Aix-Marseille 1

Janvier 2011



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

## Rapport de l'AERES sur l'unité :

Centre Aixoïis d'Etudes Romanes

CAER – [ EA 854 ]

sous tutelle des  
établissements et organismes :

Université de Provence – Aix-Marseille 1

Le Président de l'AERES

Didier Houssin

Section des unités  
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Janvier 2011



# Unité

Nom de l'unité : Centre Aixois d'Etudes Romanes (CAER)

Label demandé : Equipe d'Accueil

N° si renouvellement : EA 854

Nom du directeur : Mme Brigitte URBANI

## Membres du comité d'experts

Président :

M. Alfredo PERIFANO, Université de Besançon, représentant le CNU

Experts :

Mme Jacqueline PENJON, Université Paris 3

M. Angel ABUIN, Université St-Jacques de Compostelle, Espagne

M. Gilbert FABRE, Université Paris 13

M. Daniel MEYRAN, Université de Perpignan

## Représentants présents lors de la visite

Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M. Christian BOIX

Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M. Denis BERTIN, Vice-Président Conseil Scientifique, Université Aix-Marseille 1



# Rapport

## 1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite :

Le 24 janvier 2011, le comité d'experts a rencontré les responsables et les membres du laboratoire CAER. L'entretien a été des plus fructueux dans la mesure où la directrice de l'équipe a pu apporter nombre d'éclaircissements sur des points absents du dossier (l'organisation et le fonctionnement de l'équipe, les relations internationales, financements). Le comité a également entendu avec intérêt le Vice-Président du Conseil Scientifique qui a apporté l'éclairage de la politique globale de l'université, les précisions et réponses des responsables et des membres du laboratoire. Enfin, un entretien avec les doctorants est venu mettre un terme à la visite proprement dite, avant que le comité ne commence sa délibération. La visite s'est déroulée dans les meilleures conditions pour permettre à ce dernier d'accomplir sa mission.

- Historique et localisation géographique de l'unité et description a synthétique de son domaine et de ses activités :

Le Laboratoire CAER a vu le jour il y a une douzaine d'années suite à une réorganisation des grandes et petites équipes souhaitée par le Ministère. L'unité possède des locaux au sein de la Faculté de Lettres (40 m<sup>2</sup>) de l'Université de Provence. Son domaine d'activité est construit autour des langues romanes (italien, espagnol, portugais, roumain), abordées sous un angle pluridisciplinaire : lettres, langues, arts et civilisations.

- Equipe de Direction :

Sous la direction de Mme URBANI, un collègue assure la responsabilité des divers secteurs de recherche, au nombre de cinq.



- Effectifs de l'unité : (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	40	40
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaire 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	19	19
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0,25	0,5
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	22	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	15	15

## 2 • Appréciation sur l'unité

- Avis global sur l'unité:

Le CAER est organisé en cinq sous-équipes qui se réunissent au moins une fois par trimestre. Cette unité a une bonne visibilité au niveau universitaire et régional ainsi que des contacts fructueux avec des universités étrangères. Le nombre de thèses soutenues (14), ainsi que le nombre d'HDR (9), correspondent à la moyenne observable dans les unités de cette taille. La recherche est organisée par juxtapositions thématiques structurées autour des sous-équipes sans que l'on puisse déceler une véritable synergie aboutissant à une cohérence de l'ensemble.

- Points forts et opportunités :

Le CAER compte parmi ses atouts la particularité, devenue rare dans les universités de taille moyenne, de concentrer un nombre important des chercheurs dans le domaine disciplinaire cohérent des langues romanes. Il bénéficie également d'un support de divulgation de ses activités de recherche (deux revues) et de l'appui de son université de tutelle qui se traduit par un financement très correct.

- Points à améliorer et risques :

La gouvernance et la vie de l'équipe peuvent être améliorées. Est également souhaitable une plus grande participation des chercheurs à la publication dans des revues autres que celles de l'équipe et reconnues au niveau international. La constitution systématique de Comités scientifiques dans l'organisation des colloques et d'un Comité

de lecture visible pour les deux revues de l'équipe serait de nature à renforcer le niveau de leur reconnaissance. La circulation des chercheurs entre sous-équipes ou axes de recherche ne peut remplacer un programme de recherche fédérateur en mesure de donner une cohérence à l'ensemble.



- **Recommandations :**

La mise en place d'un véritable conseil de laboratoire et une organisation de la recherche autour d'axes devraient permettre d'éviter le risque d'un cloisonnement entre sous-équipes et d'une recherche faite par juxtapositions thématiques.

- **Données de production :**

(cf. [http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres\\_Identification\\_Ensgts-Chercheurs.pdf](http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres_Identification_Ensgts-Chercheurs.pdf))

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2 dans la colonne projet	36
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5 dans la colonne projet	10
A3 : Taux de producteurs de l'unité [A1/(N1+N2)]	90%
A4 : Nombre d'HDR soutenues (cf. Formulaire 2.10 du dossier de l'unité)	9
A5 : Nombre de thèses soutenues (cf. Formulaire 2.9 du dossier de l'unité)	14

### 3 • **Appréciations détaillées :**

- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

Les thèmes retenus s'inscrivent souvent dans une tradition de recherche déjà longue. Les résultats sont inégaux : il y a des perspectives novatrices à côté d'approches qui auraient besoin d'un approfondissement ou d'un renouvellement épistémologique. La quantité de la production est considérable. Toutes ces publications se font sur un support local (*Cahiers d'Études Romanes* et *Italies*). La diffusion de la revue *Italies* peut bénéficier depuis 2010 de la mise en œuvre d'un support électronique (revues.org).

Le nombre de thèses soutenues (14), ainsi que les HDR (9), est en rapport avec la taille de l'unité. Grâce à l'entretien (le dossier n'en faisait guère état), le comité d'experts a pu constater une certaine densité des relations contractuelles existant avec d'autres universités françaises et étrangères : Colombie, Roumanie, Mexique et Italie.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Un nombre important de chercheurs de cette unité est régulièrement invité par des universités étrangères européennes et sud-américaines.

L'attractivité du Laboratoire assure la possibilité de renouvellement des chercheurs, par exemple lors du départ en retraite de ces derniers. Aucun post-doctorant n'est signalé. L'entretien a permis d'apprendre qu'au-delà d'un financement important de l'Université (40000 euros, après 30% d'augmentation en 2009), le CAER a pu bénéficier d'aides locales (région, Département, Ville). Aucune autre forme de financement issue d'appel d'offre (ÉCOS, ANR) n'apparaît. Certains aspects de la recherche du CAER (interculturalité et littérature) seront valorisés par une implication dans les activités culturelles de la ville de Marseille.



- **Appréciation sur la stratégie, la gouvernance et la vie de l'unité :**

Comme toutes les autres unités de l'Université de Provence (information qui a été donnée au comité d'experts par le responsable de l'Unité lors de son exposé), le CAER n'a pas de statuts. Le Laboratoire fonctionne autour d'un conseil composé par les responsables des sous-équipes. Après suggestion du comité d'experts, les responsables du CAER se sont engagés à associer les doctorants au conseil du Laboratoire. La présentation dans le dossier de l'organisation du laboratoire en cinq sous-équipes ne correspond pas en fait au fonctionnement réel de l'unité. La composition des équipes n'est pas détaillée dans le dossier. Lors de l'entretien, les membres de l'équipe ont convenu qu'en effet les sous-équipes étaient un héritage du passé et que leur fonctionnement était structuré autour de ces cinq axes thématiques. L'animation scientifique dans le cadre universitaire est satisfaisante. Tous les membres de l'unité participent aux activités d'enseignement notamment dans le Master appuyé sur cette unité de recherche.

- **Appréciation sur le projet :**

Le projet est avant tout un prolongement des lignes de recherche déjà existantes dans le précédent quadriennal. Le dossier n'est pas assez explicite sur l'éventuel renouvellement épistémologique qui devrait accompagner ces perspectives. On constate que la faisabilité du projet repose sur une multiplicité d'initiatives sectorielles et non sur la recherche de convergences unitaires et transversales fortes. Par ailleurs, les initiatives scientifiques (colloques, journées d'études etc.) sont présentées comme si elles constituaient en elles-mêmes un projet et non pas une composante, une réalisation de ce même projet qui, dans cette équipe, se résume souvent au choix d'un thème dont les coordonnées méthodologiques et épistémologiques restent floues.



## 4 • Analyse équipe par équipe et/ou par projet

Les équipes déclarées par le laboratoire n'ont pas fait l'objet, dans le dossier déposé, d'un recensement des membres qui les composent. C'est la raison pour laquelle le comité d'experts n'a pas pu remplir les tableaux prévus à cet effet. Cette particularité a été expliquée, lors de la visite, par le fait que les enseignants-chercheurs du laboratoire collaborent systématiquement à plusieurs d'entre elles. Ces équipes se situent à mi-chemin entre ce que l'on range d'ordinaire sous cette dénomination et la notion d' « axes » en usage dans d'autres unités de recherche. L'évaluation ne s'appuiera donc que sur les grandes lignes des travaux et projets de ces cinq groupes qui sont plus synergiques par les ressources humaines mises à contribution que par une convergence épistémologique de l'ensemble des activités du laboratoire.

**Intitulé de l'équipe :** « Voyage »

**Nom du responsable :** Mme Brigitte URBANI

- **Avis global sur l'équipe :**

Le projet de cette équipe consiste à travailler dans le prolongement thématique et méthodologique déjà tracé. En 2010 elle a achevé les travaux sur « la fuite ». En 2012, un colloque est prévu probablement sur le thème de « la place ». Aucun élément n'est donné dans le dossier quant à l'organisation scientifique de cet événement et aux moyens affectés.

Cette équipe (axe) montre une activité importante certaine qui se borne toutefois à une approche théorique d'ordre thématique.

- **Points forts et opportunités :**

Les points forts sont les mêmes que ceux du CAER dans son ensemble : une bonne production quantitative soutenue par les instances universitaires et territoriales. Leur appui façonne un environnement favorable à la recherche.

- **Points à améliorer et risques :**

La réflexion épistémologique devrait constituer le soubassement de l'approche thématique. Sans cela, on risque un enchaînement thématique qui ne débouche pas sur un renouveau des études sur le sujet choisi.

- **Recommandations :**

Le comité d'experts recommande d'accompagner l'approche thématique d'un questionnement de fond portant sur les outils épistémologiques.





**Intitulé de l'équipe :** « Pratiques d'écritures »

**Nom du responsable :** Mme Perle ABBRUGIATI

- **Avis global sur l'équipe :**

L'équipe 2 (ou axe 2) est consacré à l'étude de la « réécriture ». Cette équipe a travaillé autour de thèmes de réflexion variés (au nombre de cinq : 1) *variante, variation, leitmotiv*, 2) la *parodie*, 3) l'*intertextualité*, 4) la *traduction-adaptation*, 5) la *transcodification*) dans une perspective pluridisciplinaire. Dans le projet, on affirme l'intention de continuer à travailler sur le thème de la réécriture sans préciser si les cinq sous-axes vont encore constituer l'ossature du nouveau thème choisi : les « réécritures du mythe ». L'échéancier des travaux gagnerait à être précisé et l'approche méthodologique demanderait à être approfondie.

- **Points forts et opportunités :**

Ce groupe a une longue tradition au sein du laboratoire (troisième contrat). Les thèmes de recherche choisis donnent lieu à des journées d'études (environ 2 par an) souvent interdisciplinaires (littérature, arts, linguistique, etc.) et à une publication dans les Cahiers d'Études Romanes (520p). Un important colloque monographique « Tabucchi » organisé en 2007 montre le dynamisme scientifique des responsables de cet axe. Le projet pour les prochaines années s'organise autour du thème des « réécritures du mythe ». Ce choix thématique est susceptible d'ouvrir sur une véritable transdisciplinarité (éventuellement autour de la notion de labyrinthe).

- **Points à améliorer et risques :**

Il est important de poursuivre la réflexion sur l'approche épistémologique du thème des « réécritures du mythe » et de préciser le calendrier des activités de l'équipe. Faute d'une réflexion épistémologique approfondie, les sujets abordés sont parfois peu originaux.

- **Recommandations :**

Il serait souhaitable que l'encadrement scientifique soit mieux formalisé et que les thèmes choisis puissent associer d'autres axes du CAER.



**Intitulé de l'équipe :** « Langues, traductions et culture »

**Nom du responsable :** M. Gérard GOMEZ et Mme Sophie SAFFI

- **Avis global sur l'équipe :**

Cet axe est bicéphale. Il couvre un domaine intitulé « langues et cultures » et un domaine intitulé « linguistique des langues romanes ». Le rapport entre cet axe / équipe et les autres groupes n'est pas suffisamment défini. Cela tient au fait que le programme de recherche du CAER ne relève pas d'une problématique d'ensemble (un

domaine -le monde roman- n'est pas une problématique), mais plutôt d'une série de thématiques. La subdivision au sein de l'axe / équipe 3 reproduit ce schéma : sa double orientation a du mal à convaincre de sa complémentarité.

- **Points forts et opportunités :**

Cet axe / équipe repose sur l'articulation entre l'aspect proprement linguistique et les civilisations de la romanité. La composante méditerranéenne étant capitale au sein de la Romania, le projet « Interculturalité, Littératures en Méditerranée : histoire et contextes » auquel le CAER va s'associer dans son ensemble, notamment avec l'Institut de Recherches et d'Études sur le Monde Arabe et Musulman (IREMAM) d'Aix-en-Provence, est un atout intéressant pour le groupe « Plurilinguisme ». Le rayonnement international de l'axe / équipe est de qualité et l'investissement du LiCoLaR (Linguistique Comparée des Langues Romanes) est à souligner.

- **Points à améliorer et risques :**

Cet axe / équipe a les défauts de ses qualités. Étant donné la vocation générale du CAER à travailler sur les phénomènes culturels et linguistiques des mondes romans, on a du mal à saisir la spécificité de l'orientation de l'axe culturel de l'équipe 3. Le manque de lisibilité de ses acteurs ne permet pas, en effet, de savoir si ces derniers sont des linguistes culturalistes, des ethno-linguistes, des sociolinguistes ou des civilisationnistes. On peut donc se demander si le va-et-vient de tous les membres du CAER entre les différentes équipes est de nature à renforcer la spécificité de cet axe au sein du groupe « Plurilinguisme ».

- **Recommandations :**

L'association au projet « Interculturalité, Littératures en Méditerranée : histoire et contextes » mérite d'être encouragée. L'étude des langues romanes gagnera à se rapprocher des linguistes dont les recherches portent sur l'arabe, le turc ou le grec moderne, de ceux qui travaillent déjà sur les contacts entre ces différentes langues et les langues néo-latines, mais aussi des historiens et des ethnologues ou sociologues spécialistes de l'aire méditerranéenne. Il serait donc souhaitable que les contacts avec ce type de chercheurs ne se limitent pas à des manifestations scientifiques ponctuelles, mais que le groupe envisage des liens plus étroits. Non seulement ce dispositif enrichirait le groupe qui affiche un lien entre la langue et la culture, mais profiterait directement aussi à la formation des doctorants.



**Intitulé de l'équipe :** « Discours et pratiques artistiques et sociaux »

**Nom du responsable :** M. Jacques TERRASSA

- **Avis global sur l'équipe :**

Cette équipe (ou axe) est consacrée à l'étude des différentes pratiques artistiques propres au domaine roman dans une perspective interdisciplinaire. Les thèmes choisis sont d'un grand intérêt : rites et rythmes urbains, le documentaire comme genre audiovisuel, la représentation littéraire et artistique de l'ailleurs. Dans cette perspective interdisciplinaire (littéraire, artistique, sociologique, anthropologique...), cette équipe ou axe organise des journées d'études annuelles avec publication exclusive dans les *Cahiers d'Etudes Romanes*. Le projet est très concret et suppose une évolution dans le groupe vers un nouveau domaine : l'étude du corps, chevelure et pilosité dans les cultures romanes. Il faut souligner la qualité de certaines publications : par exemple, *La ville dans le cinéma documentaire espagnol* (2007) et *Rites et rythmes urbains* (1 et 2, 2007 et 2008).

- **Points forts et opportunités :**

L'interdisciplinarité est bien déclinée avec des passerelles efficaces.

- **Points à améliorer et risques :**

La perspective épistémologique doit être plus unitaire et la réflexion théorique doit être poursuivie sur les sujets abordés. La lisibilité des acteurs de l'axe ou de l'équipe gagnerait à être améliorée.

- **Recommandations :**

Il faudrait améliorer la diffusion internationale des travaux de recherche de ce groupe, pour l'instant limitée à des publications locales, bien que connues.



**Intitulé de l'équipe :** « Le Roman policier italien et latino-américain »

**Nom du responsable :** M. Claudio MILANESI et M. Dante BARRIENTOS TECUN

- **Avis global sur l'équipe :**

Si le bilan est positif du point de vue des publications (production scientifique de bonne qualité avec comme support les *Cahiers d'Etudes Romanes* (n°15, 2006) et *Italies* (n° spécial, 2007) avec rééditions à Bologne en italien et en espagnol en 2009, le projet de l'équipe manque d'esprit novateur et de faisabilité. Pourquoi ne pas pratiquer un regroupement avec l'axe ou équipe 2 « pratiques d'écritures » qui permettrait de créer une véritable convergence scientifique entre les différentes équipes internes et une meilleure utilisation des acteurs du CAER ?

- **Points forts et opportunités :**

Cet axe interdisciplinaire (italien et latino-américain) donne lieu à un séminaire débouchant sur des journées d'études annuelles avec publication dans les *Cahiers d'Etudes Romanes*. Le projet, tel qu'il apparaît dans le dossier et tel qu'il résulte de l'entretien, prévoit la collaboration entre chercheurs et créateurs, ce qui constitue une originalité. Il faut souligner le dynamisme scientifique des responsables de l'équipe/axe.

- **Points à améliorer et risques :**

Il faut regretter l'aspect répétitif du thème déjà étudié lors du précédent contrat. Il serait nécessaire d'envisager d'y porter un nouveau regard épistémologique. La lisibilité des acteurs de l'axe ou de l'équipe gagnerait à être améliorée pour renforcer son identité.

- **Recommandations :**

Il serait souhaitable que le projet lié à cette équipe/axe débouche sur une véritable transversalité et sur la recherche de convergences scientifiques avec les autres axes de l'équipe. De même, il conviendra de formaliser davantage l'encadrement scientifique (composition de l'équipe ou du groupe travaillant sur l'axe, ouverture sur les doctorants, journées doctorales, etc...)



Intitulé UR / équipe	C1	C2	C3	C4	Note globale
CAER - Centre Aixois d'Etudes Romanes	A	A	B	B	B

**C1** Qualité scientifique et production

**C2** Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement

**C3** Gouvernance et vie du laboratoire

**C4** Stratégie et projet scientifique

### Statistiques de notes globales par domaines scientifiques (État au 06/05/2011)

#### Sciences Humaines et Sociales

Note globale	SHS1	SHS2	SHS3	SHS4	SHS5	SHS6	Total
A+	2	8	2	11	5	6	34
A	12	33	12	13	32	18	120
B	11	37	6	22	19	5	100
C	8	4	2	6	1		21
Non noté	1						1
<b>Total</b>	<b>34</b>	<b>82</b>	<b>22</b>	<b>52</b>	<b>57</b>	<b>29</b>	<b>276</b>
A+	5,9%	9,8%	9,1%	21,2%	8,8%	20,7%	12,3%
A	35,3%	40,2%	54,5%	25,0%	56,1%	62,1%	43,5%
B	32,4%	45,1%	27,3%	42,3%	33,3%	17,2%	36,2%
C	23,5%	4,9%	9,1%	11,5%	1,8%		7,6%
Non noté	2,9%						0,4%
Total	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

### Intitulés des domaines scientifiques

#### Sciences Humaines et Sociales

**SHS1** Marchés et organisations

**SHS2** Normes, institutions et comportements sociaux

**SHS3** Espace, environnement et sociétés

**SHS4** Esprit humain, langage, éducation

**SHS5** Langues, textes, arts et cultures

**SHS6** Mondes anciens et contemporains



## Volet Général « CAER »

Référence : [S2UR120001597 - CAER - Centre Aixois d'Etudes Romanes - 0131842G](#)

Nous avons pris connaissance du rapport établi par le comité d'experts AERES qui nous a rendu visite le 24 janvier dernier.

Si nous ne pouvons que nous féliciter des remarques positives qui sont formulées - centre de recherche réunissant « un nombre important de chercheurs dans le domaine disciplinaire cohérent des langues romanes », bon appui de notre Université, production quantitative « considérable », dynamisme scientifique, interdisciplinarité, taux de publiants de 90%, nombre respectable de thèses et d'HDR soutenues - et si nous répondons volontiers à deux des recommandations qui nous ont été faites (cf. ci-dessous), nous ne pouvons qu'exprimer notre désaccord sur un certain nombre de points, liés d'une part à une lecture trop rapide de notre dossier, d'autre part au jugement porté sur nos activités et aux recommandations qui sont émises.

### Recommandations que nous suivons volontiers :

- La mise en place d'un Conseil de laboratoire : un Conseil existait déjà, comme indiqué p. 5 du dossier. Mais le CAER, comme toutes les équipes de l'Université (du moins dans le secteur des Lettres) n'avait pas de statuts. Nous avons désormais rédigé des statuts (qui seront prochainement approuvés par le CA) et, sur les conseils du Comité AERES, nous avons intégré un représentant des doctorants au Conseil.

- Une organisation en axes et non pas en équipes ou sous-équipes : il est exact que l'appellation d'équipe n'a pas permis au comité AERES de remplir de façon satisfaisante les tableaux devant en recenser les membres ; nous-mêmes nous nous sommes heurtés à cette difficulté pour renseigner le tableau correspondant du formulaire, étant donné que tous les membres du CAER suivent les travaux d'au moins deux équipes. C'est pourquoi nous avons suivi le conseil qui nous a été donné et nous nommons désormais « axes » ce que nous appelions « équipes ».

- Aux pages 4-5 du rapport est mentionnée la nécessité de comités scientifiques pour les colloques et de comités de lecture visibles pour les revues. Nos colloques ont toujours été supervisés par un comité scientifique ; quant à nos deux revues, chacune a, depuis deux ans, un comité de lecture bien visible, avec noms (français et étrangers) mentionnés au recto de la page de garde générale. Tous les volumes publiés depuis 2007 ont été mis à la disposition des membres du comité lors de leur visite : il est exact que le comité n'apparaît pas sur les numéros sortis en 2007-2008, mais il figure sur les publications à compter de l'année 2009.

### Erreurs dans la lecture du dossier :

Sont déclarés absents du dossier :

- p. 3 du rapport : l'organisation et le fonctionnement de l'équipe : or ils sont expliqués pp. 4-5 du dossier
- p. 3 du rapport : les financements : ils sont exposés p. 12 du dossier
- p. 3 et p. 6 du rapport : les relations internationales : dans la partie 'bilan' du dossier elles sont exposées dans leur ensemble p. 11 ; elles sont signalées également, dans le cadre des activités des différentes sous-équipes, p. 5 et p. 7 ; elles sont à nouveau détaillées et enrichies dans la partie 'projets', pp. 6-8 et pp. 12-15

Lecture erronée de données présentes dans le dossier :

- tableau p. 4 du rapport : le nombre de personnes habilitées à diriger des recherches : 16 et non pas 15 (cf. tableau mis à jour qui nous a été demandé à part par le responsable scientifique du comité quelques jours avant la visite de l'AERES et qui devait servir de base)
- p. 4 du rapport : sont souhaitées plus de publications dans des revues autres que celles de l'équipe : or la plupart de nos membres publient beaucoup à l'extérieur de l'équipe et participent à des colloques extérieurs à l'équipe, comme le prouve le recensement de toutes les publications (428) effectué dans le dossier 'bilan' aux pages 13-44.
- p. 8 du rapport : « en 2012 un colloque est prévu sur le thème de 'la place'. Aucun élément n'est donné dans le dossier quant à l'organisation scientifique de cet événement » ; c'est inexact : « la place » est mentionnée comme éventuel prochain thème de recherche de l'équipe 1, à la p. 2 de la partie 'projets' du dossier, il n'y est nullement question de colloque.
- p. 12 du rapport : les deux volumes publiés à Bologne dans le cadre de l'équipe 5 ne sont pas des « rééditions »

### Jugement porté sur nos activités

Les critiques, récurrentes, mettent en avant un manque de cohérence dans les travaux de nos cinq équipes (ou axes), le manque de spécificité régionale, une fidélité désuète aux traditions du passé et une réflexion épistémologique insuffisante. Nous ne pouvons accepter ces remarques pour les raisons suivantes :

- Notre domaine disciplinaire de recherche est parfaitement cohérent : il s'agit des « études romanes » (et non des « langues romanes » comme les appellent de façon réductrice nos experts - CAER est le sigle de Centre Aixois d'Etudes Romanes), elles ont donc une dimension civilisationniste, littéraire, artistique, linguistique.

- Ce domaine de recherche est en relation avec notre situation géographique et avec la politique de notre Université : la Provence a toujours été un carrefour de migrations de la Romania ; la politique de l'Université d'Aix-Marseille est axée sur la Méditerranée ; nous sommes rattachés à l'Ecole Doctorale « Espaces, cultures, sociétés », située à la MMSH (Maison de la Méditerranée et des Sciences de l'Homme) ; le fait que les collectivités locales (Conseil régional, Conseil général) aident au financement de nos colloques est une preuve de l'implication du CAER dans la politique culturelle de la région.

- Nos cinq axes ne sont pas cloisonnés, ils sont complémentaires ; comme nous l'avons mentionné abondamment dans l'exposé effectué lors de la visite, aussi souvent que possible ont lieu des journées d'études ou des colloques « inter-axes » ; nos axes sont par nature interdisciplinaires.

- Nos cinq axes sont plus épistémologiques que simplement thématiques et en cela ils sont complémentaires. Comme indiqué dans le dossier (p. 4) l'axe 1 est thématique, l'axe 2 stylistique, l'axe 3 linguistique, l'axe 4 artistique et social, l'axe 5 générique (étude de genre). Les 5 axes du CAER fonctionnent donc selon une articulation méthodologique cohérente, distinguant délibérément cinq approches épistémologiques pour atteindre à une vision d'ensemble de l'aire romane.

- Il est exact que nos axes se situent dans le prolongement des précédents contrats quadriennaux. Nos experts les ont qualifiés d' « héritage du passé » (rapport p. 6) mais ils ne sont pas entrés en désuétude. Ils sont la garantie d'un projet cohérent et durable, mis en œuvre de longue date, et nous revendiquons comme une qualité le maintien dans la durée de nos lignes de recherche. Par ailleurs, cette continuité ne signifie ni fixité ni inertie :

- le fonctionnement de nos cinq axes est réel, dynamique, évolutif, à raison d'une séance par trimestre en moyenne pour chacun des axes - soit 15 journées de recherche par an en plus des colloques ;

- il est à noter que tous les deux ans chaque axe renouvelle son programme de travail ;

- les axes évoluent en fonction des besoins de la recherche et du renouvellement des compétences au sein de l'équipe : l'axe 5 (roman policier) n'existait pas à l'origine ; comme mentionné dans le dossier, l'axe 3 a été réorganisé au cours du dernier quadriennal et a acquis une dimension linguistique plus marquée.

- Contrairement à ce qui est dit p. 7 du rapport, les colloques que nous organisons ne sont pas des accroissements isolés de nos activités, ils en sont les aboutissements ou en marquent les étapes.

- Il est exact que nous aurons tout intérêt à développer les relations avec d'autres laboratoires de l'Université. Elles ne sont néanmoins pas inexistantes. Les linguistes de l'axe 3 collaborent depuis

longtemps avec les laboratoires de linguistique (CLAIX, LPL, journées Licolar...). Rappelons également qu'en 2008 un colloque sur « l'Humanisme et l'Europe » a été organisé en collaboration avec l'UMR Telemme et qu'en 2009 un grand colloque conduit par les lusistes (« La Méditerranée sur la route des Indes ») a associé cinq laboratoires d'Aix et d'ailleurs, dont le CAER. Nous aurons bientôt l'occasion de développer l'aspect interdisciplinaire avec les manifestations « Marseille 2013 ».

- Notre visibilité et la diffusion de nos travaux sont satisfaisantes : beaucoup de bibliothèques universitaires sont abonnées à nos revues ; *Italies*, parallèlement à la diffusion 'papier', est sur « revues.org » et sur « CAIRN » ; les *Cahiers d'études romanes* le seront prochainement. Certains travaux et actes de colloque sont publiés par les PUP (Presses Universitaires de Provence). Le CAER a un beau site internet régulièrement mis à jour mentionnant nos sujets de recherche et nos publications, il est visité par nombre de chercheurs ou futurs doctorants à en juger par les messages que nous recevons et les doctorants qui, au cours des deux dernières années, sont venus s'inscrire chez nous.

**Conclusion :** nous ne pouvons être d'accord avec l'avis global qui a été émis : il y a une véritable synergie entre nos cinq axes, ils sont thématiquement et épistémologiquement complémentaires ; en aucun cas il ne s'agit de simple « juxtaposition » ; nos contours épistémologiques ne peuvent être qualifiés de « flous » ; l'ensemble de nos travaux s'intègre dans la politique de l'Université d'Aix-Marseille et dans celle de la région.

A Aix-en-Provence, le 7 avril 2011

~~Pour le président~~ et par délégation  
~~Le Vice-Président du Conseil Scientifique~~  
De l'Université de Provence

Denis BERTIN



La Directrice et les responsables d'axes  
Brigitte Urbani,  
Perle Abbrugiati,  
Sophie Saffi et Gérard Gomez,  
Jacques Terrasa,  
Claudio Milanese et Dante Barrientos-Tecun